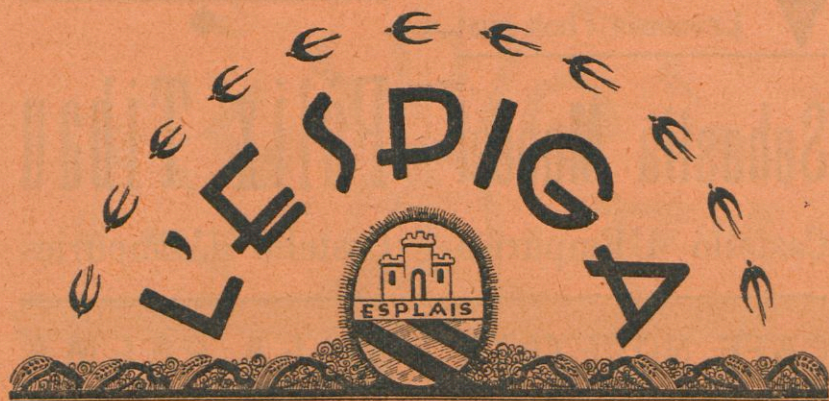


CASTELLÓ D'EMPÚRIES, DIA 3 DE FEBRER DEL 1935



Periòdic quinzenal de cultura, esports, excursionisme

Portantveu de l'entitat "ESPLAIS" de Castelló

REDACCIÓ i ADMINISTRACIÓ:

Carrer Prat de la Riba, número 9 — Telèfon, 9

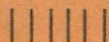
COMPREU A LES CASES AQUÍ ANUNCIADES QUE SEREU MOLT BEN ATESOS I ESTALVIAREU DINERS

MERCERIA

LES MILLORS NOVETATS
ALS PREUS MÉS BAIXOS

Vídua Riera

EXTENS ASSORTIMENT



Castelló d'Empúries

COMPRA - VENDA

d'auserda, palla i tota
mena de forratges

PERE CANET



Castelló d'Empúries



F U S T E R I A

Economia i bon gust

Sebastià Mundet

Castelló d'Empúries

CAFÉ NOVETATS

Els millors licors i aperitius

JOSEP CANET

Castelló d'Empúries

**SASTRERIA i OBJECTES
PER A HOMES**

JOSEP GIRALT

LLIBERTAT, 3 i MACIÀ, 12
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

Grans Magatzems de Mobles

CASA JUANDÓ

Elegància-Solidesa-Economia

AVINGUDA REPÚBLICA, 19

F I G U E R E S

COMERÇ de GRANS



Fèlix Tibau

Castelló d'Empúries

LA PALMA
Confiteria i Comestibles

JOAQUIM PUIG ESTEVE

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PRODUCTES LITURGICS

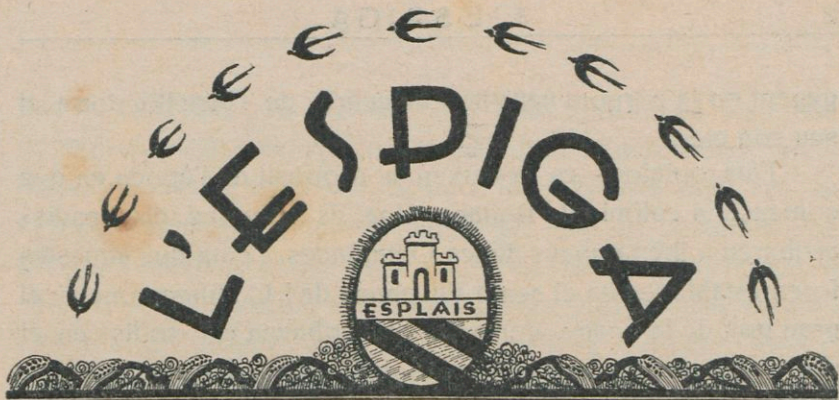
ROURA

• F I G U E R E S •

Maquinària de qualitat

Pizzala i Croy

Lauria, 20-BARCELONA



ANY II

Castelló d'Empúries, 3 febrer del 1935

N.º 9

PORTANTVEU DELS «ESPLAIS»

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

(APUNTS HISTÓRICS)

ORÍGEN; FUNDACIÓ

Quan Empúries perdé les seves riqueses i el seu passat esplendor, nasqué damunt les restes d'una ciutat antiquíssima i creixia ràpida lluny dels pirates i corsaris, una nova població que prengué un nom derivat de castell o punt fortificat, que en temps dels romans es coneixia amb el nom de Catalón o Castulón i que es avui el nostre Castelló d'Empúries.

Quin fou el castell o punt fortificat que pogué donar nom a Castelló? Són molts els historiadors i cronistes antics i moderns que donen com a segur que no pogué ésser cap més que el castell i la ciutat de Rhoda o Rodope, la segona fundació dels «rodís». I com que de les despulles dels temps se'n formen noves civilitzacions i les edats històriques s'encadenen unes a altres de manera que en elles no apareix cap cosa ni cap fet sense causa, llei fundamental ni d'imprevist, em veig obligat a relatar breument quelcom dels «rodís» i la seva ciutat, ja que els escriptors venerats asseguran que Sodope és el llit

gegant on la còrpora vetusta i milenària de Castelló dorm el seu son etern.

Tres opinions es coneixen a propòsit de l'època en què començà la colònia de Rodape. Una, és la de que els «rodís» arribaren a Ibèria abans de les Olimpíades, i com que aquestes foren establertes en el segle VIII abans de J. C., jutgen que en el gran golf de la nostra comarca hi arribaven els «rodís» en el segle anterior; aquesta es l'opinió que segueixen alguns historiadors i autors espanyols i Curtius en la seva història Grega (pàg. 564, tom I). En l'antiguetat així ho referia Estrabón en forma dubitativa, i Saymo de Chío resoltament. Altre opinió, és la dels que asseguren haver sigut els «rodís» els fundadors, però els de Sicília, d'on foren expulsats l'any 578 abans de J. C. que és el mateix en que fixen la seva arribada al golf de Roses; així ho sostenen molts, entre ells Lenorman i Senthiric en la seva obra «Les viles mortes del golf de Roses» (pàg. 91). Per últim i segons sembla la més certa, existeix la ferma creença de que Rhoda o Rodapa fou ciutat que aparagué després d'Empúries i encar aixecada per aquesta. Així ho afirmen Grote, Blade i altres grans historiadors, que diuen: «.....encara després de la guerra de Troya, els pirates «caris» no havien passat de Còrcega i no arribaven a les costes espanyoles. ¿Pot dir-se així que els «rodís» haguessin fundat Rodope abans de l'era de les Olimpíades? (766 anys a. d. J. C.)..»

Diu un escriptor, quin nom no recordo, que Rhoda val tant com ribera; que en sanscrit, llengua mare de la llatina i de la grega, significa «curs d'aigua» i que qui sap si Rhoda prengué nom del seu lloc i no d'una colonització de «rodís». Tot podria ésser, majorment quan algun geògraf li diu Rodope, i és d'advertir que aquest també era el nom d'una cordillera que formava el límit occidental de la Tràcia, des d'on es diu que procedien els pobles indo-europeus vinguts a l'Empordà...

Aquesta ciutat o ciutadel·la emporitana de Rhoda o Rodope, es trobava al doblar el cap de Creus i quasi pot assegurar-se

que no és Roses com alguns, molt pocs, pretenen; puix que és molt de notar i és quelcom que evidencia i parla clar, que a Roses, ja mai ha sortit a la faç de la terra el més petit rest ni el més insignificant retall de ceràmica, que és el mínim que ofereixen qualsevol dels llocs que foren habitats pels grecs o romans. Es impossible que Rhoda antiga situada a les voreres del riu Muga, pogués ésser en el lloc de la moderna Roses. Rhoda desaparegué i les seves ruïnes potser són avui cobertes de sorral i sens dubte ha contribuït a canviar les disposicions del terreny les obres portades a cap pels comtes d'Empúries. Segons indiquen els autors i precisava la conveniència del comerç anterior, dita ciutat estava banyada pel riu Muga; així doncs, Castelló d'Empúries està junt, o qui sap si damunt mateix de l'antiquíssima ciutat de Rhoda o Rodope, castell grandios dels emporitans.

Suniario o Suñer, segon comte d'Empúries en temps de Ludovic Pius, per els anys del 834, renuncià per sempre a la conservació d'una ciutat com Empúries en el golf de Roses, tan exposada a ésser invadida pels pirates i a un port que continuament cegaven els temporals, i traslladà la seva capital en aquesta població o fortalesa greco-romana que trobà en la vall de Rodes, transformant-la en un refugi de la seva cort feudal. Aquí i d'aquesta manera nasqué el nom de Castelló que se li donà pel que valia i pel que significava com a castell.

El poble, a la seva manera vulgar, imagina etimologies, força les paraules i acaba per enganyar-se amb les més endimoniades raons. I com que la història moltes vegades calla el que sols l'etimologia pot posar en clar, res té d'estrany així que sigui error de molts i fins del mateix Hubner, creure que Empúries antiga és avui Castelló d'Empúries. Es aquesta creença d'una absurditat màxima i d'una confusió en extrem lamentable

DEL PASSAT

L'INFERN DE PEDRA

II

LES COVES DELS FOLLETS

Som nou companys plens de bon humor i optimisme i prou ardits per escometre tot el que ens depari la sort o bé la desgràcia; equipats així, moral i materialment, embrenem la travessia del corredor de la primera galeria, baixem per la corda de nusos a la primera cambra, on en la primera expedició d'exploració varen trobar-s'hi els restes humans. ¿Quin forat, quina galeria embrenem, de les moltes que hi ha al sostre, a les parets i en el sòl per què ens condueixi al *Palau Encantat* que ja fa anys és únic objecte de tots nostres somnis? Després d'algunes temptatives, per fi podem penetrar per un closell o claveguera, l'entrada del qual hom fa notar una sèrie d'esquerdes en la pedra de la boca, que un dia o altre ha de cloure's al pes de l'immensa volta, qual pes hi gravita ¿Ha de tancar-se aquesta boca quan nosaltres serem gorja endins? Xapotejant en el fang, deixem darrera nostra, com les aranyes, el fil *cicerone* per la sortida. La garganta per on ens endinsem, va obrint-se, eixamplant-se, desemboquem per fi a una estança que, encara que reduïda, del sostre i en diferents indrets baixen ja formoses les estelectites cercant a les seves germanes les estelectmites, que encara han de passar anys i més anys, tal volta segles, per a poder-se dar amoroses les mans, que després han de restar ja soldades eternament, formant esbeltes i capricioses columnes sostenidores de les voltes que ara ens cobreixen. ¡Ah si els homes sapiguessin llegir en els fulls de pedra d'aquest gran llibre que ara tenim obert davant els nostres ulls ignorants i orbs! ¡Ah si els homes de dalt sapiguessin abaixar-se cristianament amorosos i donar les mans, unint-se amb els de baix! ¡Quines columnes constituïrien per a sostenir, en justa col·laboració, la grandiosa i feixuga volta del Palau Social!. Ací, el silenci i la foscor són absoluts, tan sols ells em contesten aquestes

digressions. El silenci és sols trencat, de tant en tant, per algun degotall que ça i enllà continuen el seu treball secular de construcció, lluny de tota vida exterior, a cobert de tot esguard.

En aquesta segona cambra, s'obren també diferents portells per on ens endinsem trobant-ne un per fi de practicable per on avançem, arrossegant-nos per les seves sinuositats, fins a trobar a certa distància la sortida que dóna accés a una tercera cambra en forma d'embut, per dins de la qual, prenent les degudes precaucions, ens deixem relliscar un darrera l'altre vigilant el forat central per què no n'engoleixi cap gorja avall. Algú ha dit que era un cràter de volcà, impossible en aquestes regions. Les pedres que hi deixem rodolar cauen en el buit. ¡Quina decoració, Esplaistes, per un *aquelarre* nocturn de follets i bruixes!. Sortim d'aquesta mena de cràter avançant més i més, dificultosament, per un dels forats que se'ns ofereix al nostre abast bategant en el fang que, com espècie de goma, s'agafa als nostres peus i entrem en una quarta cambra o corredor de forma estranya, on per estar-hi heu d'adoptar les més ridícules posicions doncs no s'hi està bé ni dret, ni agègut, ni decantat. Les eternes columnes, les estelectites, les cristalleries transparents, baixen del sostre com caramels degotant sucre. Si no fos el fil d'aranya que ens senyala el forat per on hem entrat fins ací ¿quin seria el de nostra sortida, després d'haver donat la volta a aquest altar circular i foradat tot ell com una bresca d'avelles per tots indrets? si a causa d'una estirada se'ns trenqués aquest fil, un pam només, endins del forat, de manera que el perdessim de vista ¿qui és capaç d'ensopegar altra vegada la sortida d'aquest laverinte per a retornar a la vida?

Lliguem diferents derivacions al fil, per a endinsar-nos, simultàniament, a algunes cè'l·lules de corc practicades per les centúries. Alguns, al cap de poc, retornen desanimats, altres persisteixen en el seu avanç per aquestes galeries i jo... jo...

JHON.

(Continuarà).



DE L'ESDEVENIDOR

Què és la F. J. C. de C.?

Vertaderament seria comdemnable la nostre temeritat, si abriguéssim la presentació de donar-vos a coneixer a través d'aquestes brevíssimes notes, tot el vast contingut de la Federació de Joves Cristians de Catalunya.

Serveixim solament, encara que d'una manera supèrflua, per a fixar les posicions que potser ens hauran negat els qui, per ignorància o mala fe – de tot hi ha entre els homes – hauran parlat de nosaltres no pas amb la benevolença que ens es justa.

SOM APOLITICS

perquè som Acció Catòlica i això ens equival trobar-nos per damunt i per enfora dels partits polítics. Amb la política no aconseguiríem que el nostre moviment que veiem eixamplar-se cada dia, esdevingués únic i totalitari. Individualment ens són exigits a compliment els nostres deures polítics com tots aquells altres que la vida ciutadana comporta. Col·lectivament proclamem ben alt el nostre apoliticisme, malgrat això contrariï aquells qui voldriem que fóssim el que realment no som.

SOM CRISTIANS

i com a tals, treballem ardidament per la recristianització d'aquesta societat moderna que el més repugnant materialisme ha ferit mortalment; pel retorn de tot allò que abans constituïa l'essència de la nostra personalitat.

Per tot això ens abona la història.

EL NOSTRE IDEAL DE JUSTICIA SOCIAL

Avui més que mai, quan tot el món es troba sumergit dins les aigües tèrboles d'una desorganització social i econòmica, proclamem ben alt les excel·lències de les doctrines dels Sants Pares. Defensem la propietat privada, si bé no pas amb la missió que alguns l'hi han atribuït arbitràriament; el salari vital i familiar, l'organització sin-

dical i corporativa i totes aquelles altres aspiracions contingudes en la sociologia Cristiana.

LA NOSTRA FORMACIO INTEGRAL

El nostre treball es immensament intens pel que fa referència a la formació integral del Jove. El fem amic íntim de la higiene.

Avui que la joventut es com mai, viciosa: que les vides degradades son gairebé norme de les nostres joventuts, nosaltres ens hem emprés l'ardua tasca de superació de la nostre raça, mitjançat les pràctiques de la cultura física

La cultura intel·lectual li es injectada amb la mateixa assiduitat i fermesa amb que desplegem l'altre, perquè sabem que de les dues agermanades podem esperar-ne el rendiment positiu que no aconseguirem mai aquells qui reduïren el seu esforç a la possessió d'una sola.

ELS PRIMERS EFECTES DE LA NOSTRA

ACTUACIÓ ESPORTIVA i CULTURAL

Els Falcons, en el concurs català de gimnàstica celebrat a l'Estadi, es feien obtentors del primer premi ofert per la Generalitat de Catalunya.

L'Agrupació Coral, en el concurs de Caramelles d'enguany, l'hi era adjudicat el tercer lloc.

I darrerament per no enumerar-ne d'altres de menys importància, però de totes elles revelen l'estat de formació de la nostra Joventut, el nostre equip de Ping-Pong, i amb ella la F. J. C. hom acaba d'adjudicar-li una altre Copa oferta per la pròpia Generalitat, en conquerir el títol de Campió de Catalunya.

10.000 JOVES

d'arreu de Catalunya responien plenament, el dia 22 del mes passat, a la crida que se'ls adreçà amb motiu de la celebració del I.^{er} Congrés; 10.000 joves que ens hem comprés ja som una esperança, ja som una mica d'optimisme per l'avenir de la nostra Pàtria. 10.000 joves que enmig d'un entusiasme indescriptible feien nova professió de fe en els seus ideals, 10.000 joves que retien homenatge als Mestres Millet i Ruyra com a homes representatius de la Catalunya autèntica que volem per nosaltres i per els nostres fills.

L'anada a Mallorca

A passes de gegant, van apropant-se les formoses diades, que seran com la corona de llorer, en ofrena als grandiosos èxits obtinguts tan en el teatre com en el Fútbol, deguts certament, a la constància, disciplina i voluntat dels nostres Esplaiestes.

Es amb marcada nerviositat que tan la Secció d'excursionisme, com de Fútbol i Teatre, actuen ràpidament a fi d'enllestir tots els tràmits

La Secció d'excursionisme ja ha fet quelcom amb l'Orquestra «Els Rossinyols», que ens acompanyarà. La Secció de Fútbol ja ha creuat alguna lletra amb el potent primer equip de la famosa metròpoli de l'illa daurada. La Secció de Teatre fa les gestions oportunes per tal de representar «El Briel» en el Teatre Principal de Mallorca.

Dels pobles de la rodalia, plouen cada dia, lletres i missives, demanant preus, dies d'estada condicions, etc.

Són molts als que volen venir-hi. Tothom ho espera. Us demanem un poc de paciència, que dintre breus dies llençarem als quatre vents programes amb els preus, dies, condicions, hotels, vapor, etc.

Espereu, doncs.

JACK

LLAPIS ROIG

Xiu-Xiu. - Xiu-xiu i fer crides és un contra sentit, però la crida val la pena. Anirà.

Col laboradors. - Perquè no escriviu en quartel·les i aquestes apaisatjades? Si manqueu a n'aquest requisit els vostres treballs aniran al cove.

Rosella. - Avui ens manca el vostre grà de sorra.

Jhon. - Anirem publicant en cinc etapes el vostre treball.

Hands. - No us parlem de la vostra crònica esportiva, doncs no hi ha de què.

Mas-Quefa. - Allò de les sebes, no és culpa nostra.

Canericus. - Tantmateix heveu experimentat el rebrot de la primavera?

Ales. - Noves amb ales això si que ens plau.

Gentil. - Són interessants, pròximament les vostres anècdotes seran publicades.

Soc-petit, Jot-Flic i Caarpé. - Els vostres articles no hi van per excés d'original.

NOVES

● Hem rebut del bon amic esplaista en Joaquim Bataller i dedicades a la nostre Entitat, tres composicions musicals ben reeixides, una de les quals es musicada sobre la lletra de la poesia «L'Espiga» del company Soc-jo.

● El Rend. Francesc Calvet, està restablert de la malaltia que l'havia obligat a fer llit alguns dies. En canvi, ens dol tenir de notificar que el soci Josep Canet ha sofert una recaiguda en la seva malaltia. El company Joaquim Saló i Saló, continua millorant. A tots els desitgem una ràpida millora.

● La Festa Major dels Cortals, que tenen per Patró a Sant Antoni, va resultar molt lluida, tant en els actes religiosos com cívics. Per els pabordes en Ramon Comas i Miquel Portell, vagi la nostra més coral felicitació.

● Enguany, la festa que per Sant Sebastià celebra el Sindicat «Centre Agrícola i Social» ha resultat lluidíssima. Tant en el solemne ofici, com a les sardanes que en l'estatge social es ballaren, s'hi vegé una nombrosa concurrència.

● Per donar una mostra de la formidable organització i per la bona marxa de la nostra Entitat, en l'última reunió celebrada es féu públic l'estat de comptes, que és com segueix:

INGRESSOS:

| | |
|-----------------------------|----------------|
| Per quotes fins a fi d'any. | 471'75 |
| Recaptació del fútbol | 1421'90 |
| Recaptació del Teatre | 816'45 |
| Recaptació del Cinema | 557'70 |
| Donatius | 619'05 |
| Total. | 3886'85 |

DESPESES:

| | | |
|---|---------|-----------------|
| Pel camp, equips i demés. | 3373'15 | |
| Pagat equips visitants | 590'00 | |
| Impostos i Protecció Infància | 124'15 | |
| Material d'impremta | 227'65 | |
| Per material de teatre | 482'85 | 5580'75 |
| Orquestra | 265'00 | 3986'85 |
| Recader fins a fi d'any | 68'00 | 7699'90 |
| Gastos de llum elèctrica | 104'60 | |
| Lloguer de pel·lícules | 345'35 | |
| Total. | 5580'75 | 3986'85 7699'90 |

● Ha estat nomenat Tresorer de la «Cambra Agrícola Industrial de Girona», el President del nostre Sindicat Agrícola i Social i Protector nostre el Sr. En Pelai Negre Portell. Enhorabona.

● El diumenge, dia 27, el nostre Elenc es traslladà a Figueres on representà el drama de casa nostra «El Bruel de Castelló». El públic en sortí ben satisfet, com ho demostren els xardorosos aplaudiments que sovintejaren durant la representació i les enhorabones de que eren objecte els nostres joves. Tots reeixiren bé del seu paper, però cal felicitar al que feia de Pare Abad, En J. Janer, puix arrancà aplaudiments, que nosaltres creíem ben merecuts pel seu sacrifici i abnegació. Avant i que el bon nom de Castelló i les seves tradicions siguin conegudes arreu.

● El nostre soci protector i gran admirador dels «Esplais», En Joan Farreró, ha estat nomenat vocal de la junta del «Centre Agrícola i Social». La nostra més coral enhorabona.



ESQUITXOS

▲ Sabem de bona font que a la nostra Vila hi ha molts entusiastes que llegeixen «El Quixot», puix n'hi ha uns quants que de tan en tan es fiquen en llibres de cavalleria sense saber ni com va ni com costa; els hi aconsellem, pero que no s'hi capfiquin, ja que «El Quixot» no anava mai sol, tenia per company en Sancho i el seu ruc.

▲ Algún esplaista s'ha dedicat a fer negoci amb l'entitat. Vaja, que per un ral més o menys, no hi ha necessitat de fer el ridícul.

▲ Ens hem enterat també que un membre de la secció d'excursionisma, vol comprar un ski per quan nevi a Castelló. l'hi aconsellem, però, que millor que compri un paraigües ben reforçat, per quan pedregui, que segons rumors serà aviat.

▲ Acord i Unió; Unió i acord. Tu, company, que t'han dit alguna cosa? a mi, aquestes paraules em sonen a l'oïda com un especie de suprem esforç.

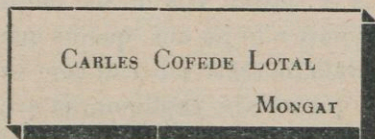
▲ Varem assabentar-nos per la Radio Darti, E. A. J. 68 instal·lada en la cort d'una casa del carrer de Sant Pere més baix, que els dos companys de penes i fatigues, que són la mateixa rialla per essència, s'han proposat posar una botiga, a fi de vendre tranquil·litat i ganes de riure, encara que el ventre faci mal i estigui passant un enterro.

▲ Ja sabeu tots que als Esplais el ball els hi és indiferent, però no per tots, algun sembla que es vol dedicar de plè a aprendre de ballar el tango; ara que ho tindrà un poc pesat, si per cada lliçó té d'anar a Roses, però vaja amb afició es fa tot.

▲ D'aquí un any, i tirem llarg, tindran lloc uns solemniais enllaços matrimonials entre diferents membres esplaistes amb distingides senyoretetes de la localitat; motiu? Crevem segur en dir que aquestes donzelles s'han percatat que dins la nostra Entitat els joves es feien homes i procuren arreplegar-los, puix avui en dia passen alts.

PASSATEMPS

TARJA



Combinar aquestes lletres de manera que donin el nom d'una sardana i el cognom del seu autor.

AMBIDEXTRE

1 2 3 - Element

3 2 1 - Conjunt

LOGOGRIF NUMÉRIC

1 2 3 4 5 6 7 8 - En totes les cases

8 3 2 5 4 6 4 - Licor

7 8 6 4 7 8 - Parany

3 2 3 1 8 - Ser llegendari

3 8 6 8 - Extracte

3 8 5 - Part del cos

1 8 - Nota musical

7 - Consonant

CONVERSA

- Sr. Francesc, massa m'honra mon nebot

- Ca home. Precisament s'ho mereix perquè sempre milita com un bon soldat.

- Tinc tants nebots que no se de quins parlem.

- Els que vos i jo hem dit.

XARADA

Ma *primera*, abreviació

la *segona* fa soroll

en fi la solució

és un estre que va moll.

VAGA DE CONSONANTS

.o .i.ui. .a. .ue .o .i.ui a.

a. i .e. .i.a.

AFORÍSTIC

Al joc del gat

.....

SOLUCIONS AL NÚMERO PASSAT

A LA TARJA: Joan Maragall, La Sardana. - ANAGRAMA: COTTA-CARRO. - ENDEVINALLA: El mirall. - AMBIDEXTE: Tell-Llet. - XARADA: Canoa. - LOGOGRIF: Orquestra. - FUGA DE VOCALS: A sants i a minyons, no els prometis si no els dons.

HAN ENVIAT SOLUCIONS

Eudald Brunet; Jordi Pi, de Girona; Miquel Colom, de Figueres; J. Amat; A Manlleu, de Barcelona; Jordi Ferrer,

- Per instal·lacions d'aigua, gas i electricitat

VDA. P. MARCH

Waters, lavabos i quartos de bany complets a preus molt econòmics.

F. MACIÀ, 8 - TELEFON 20
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

Les millors marques de ràdio son «EMERSON» i «COLONIAL»

Ràdio-gramoles per a locals públics
5 làmpares des de 290 pessetes
Gran claretat Gust exquisit

F. Montalat

F. MACIÀ, 4 HOSPITALET

RADIO PHILIPS

REPRESENTACIÓ OFICIAL:

VDA. P. MARCH

◆ Làmpares de tota mena per enllumenat i aparells de Ràdio

F. Macià, 8 - Telèf. 20
Castelló d'Empúries

CINEMA ESPLAIS

Sessions tots els dies festius



Pel·lícules morals

Preus populars

ACURAT TALLER MECÀNIC

Gonçal Prats

Castelló d'Empúries

ESPA RDENYERIA

Ramon Bataller

Castelló d'Empúries

NO HO OBLIDEU!!

FERRETERIA

ANDREU SUÑER

Rambla, 3 i 4-Girona, 25-Telèf. 116

FIGUERES

Es la més important de la comarca

Les millors novetats per a
TARDOR i HIVERN
no dubti que les trobarà als

Magatzems Fortunet

de FIGUERES

Extens assortit en Abrics per a Home i Senyora
TANCAT ELS DIES FESTIUS

EL VI DE QUINA

Portolà

és el més conegut, més
aperitiu i més econòmic



Farmàcia Portolà
FIGUERES

COMESTIBLES i MOLTS ALTRES
OBJECTES • Acreditada casa de

Constantí Fontelara



Castelló d'Empúries

"Els Rossinyols"

de Castelló d'Empúries

Cobla - Orquestra - Orquestrina



PROVEU-LA

Fusteria Mecànica
de

JOSEP GENIS

Bons preus, promptitud i solides

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

DISPONIBLE

BANC DE FIGUERES

de Ll. Vergès Vilanova

Canvi de monedes, Pagament de
cupons, Compra-venda de valors
i demés operacions de banca.

Plaça Pi i Margall (La Palmera)

FIGUERES

Tots els que haveu anat rebent aquest periòdic sou pregats
de fer efectiu l'import de la subscripció pel mitjà que
us sigui més avinent.

PREUS DE LA SUBSCRIPCIÓ:

A Castelló: 0'50 ptes. cada mes. - Fora de Castelló: 2 ptes. trimestre
Anuncis a preus molt rebaixats.